

תרגום יונתן שמואל א פרק ב

א וְצִלְיַאת חֲנָה בְרוּחַ נְבוּאָה וְאָמְרַת כְּכַר שְׁמוּאֵל בְּרִי עֲתִיד לְמַהוּי נְבִיא עַל יִשְׂרָאֵל
בְּיוֹמוֹהִי יִתְפָּרְקוֹן מִיָּדָא דְפִלְשֶׁתַי וְעַל יְדוּהִי יִתְעַבְדֵן לְהוֹן נְסִין וּגְבוּרֵן בְּכֵן תְּקוּף
לְבִי בְּחוּלְקָא דִּיהֵב לִי יִי וְאַף הֵימֵן בְּרִי יוֹאֵל בְּרִי שְׁמוּאֵל עֲתִיד דִּיקוּם הוּא וְאַרְבַּעַת
עֶשֶׂר בְּנוֹהִי לְמַהוּי אָמְרִין בְּשִׁירָה עַל יְדֵי נְבִלִין וְכַנּוּרִין עִם אַחִיהוֹן לְיוֹאֵי לְשִׁבְחָא
בְּבֵית מְקַדְשָׁא בְּכֵן רַמַת קַרְנֵי בְּמִתְנַתָּא דְמַנִּי לִי יִי וְאַף עַל פּוֹרְעָנוֹת נְסָא דְעֲתִיד לְמַהוּי
בְּפִלְשֶׁתַי דְעֲתִידִין דְיִיתוֹן יִת אַרְוֹנָא דְיִי בְּעַגְלָתָא חֲדָתָא וְעַמִּיה קוֹרְבֵן אֲשָׁמָא בְּכֵן
תִּימַר כְּנִשְׁתָּא דִּישְׂרָאֵל אֲפִתַח פּוּמִי לְמַלְלָא רַבְרָבֵן עַל בְּעַלִּי דְבָבִי אַרִי חֲדִיתִי
בְּפוֹרְקָנָךְ:

ב עַל סִנְחָרִיב מְלָכָא דְאֵתוּב אֲתַנְבִּיאַת וְאָמְרַת עֲתִיד דִּיקוּם הוּא וְכֹל חֲלִלוֹתִיהָ עַל
יְרוּשָׁלַם וְנֵס סְגִי יִתְעַבֵּיד בִּיהָ תַמָן יִפְלוֹן פְּגָרֵי מְשֻׁרְתִיָּה בְּכֵן יוֹדוֹן כֹּל עַמְמֵיָא אוּמֵיָא
וְלִשְׁנֵיָא וְיִמְרוֹן לִית דְקַדִּישׁ אֱלֹא יִי אַרִי לִית בְּרִי מְנַךְ וְעַמְךָ יִימְרוֹן לִית תְּקִיף אֱלֹא
אַלְהָנָא:

ג עַל נְבוּכַדְנֶצַּר מְלָכָא דְכָבַל אֲתַנְבִּיאַת וְאָמְרַת אֲתוֹן כְּסֻדָּאֵי וְכֹל עַמְמֵיָא דְעֲתִידִין
לְמִשְׁלַט בְּיִשְׂרָאֵל לֹא תִסְגוֹן לְמַלְלָא רַבְרָבֵן לֹא יִפְקוֹן גִּידוּפִין מְפּוּמְכוֹן אַרִי אֱלֹהָא יִדַע
כוֹלָא וְעַל כֹּל עוֹבְדוֹהִי מִתִּיחַ דִּינִיָּה אֵף לְכוֹן עֲתִיד לְשַׁלְמָא פּוֹרְעָנוֹת חוֹבִיכוֹן:
ד עַל מַלְכוּת מְקַדוֹן אֲתַנְבִּיאַת וְאָמְרַת קִשְׁתָּת דְגַבְרֵי מְקַדוּנָאֵי יִתְבְּרִין וּדְבֵית חֲשֻׁמוּנָאֵי
דְהוּוּ חֲלָשִׁין יִתְעַבְדֵן לְהוֹן נְסִין וּגְבוּרֵן:

ה עַל בְּנוֹהִי דְהֶמָן אֲתַנְבִּיאַת וְאָמְרַת דְהוּוּ שְׁבַעִין בְּלַחְמָא וּגְאָן בְּעוֹתָרָא וְסִגִּיאִין
בְּמִמוּנָא אֲתַמְסַכְנוּ תְבוּ לְאֲתַגְרָא בְּלַחַם וּמְזוֹן פּוּמָהוֹן מְרַדְכֵי וְאֲסֹתֵר דְהוּוּ חֲשִׁיכִין
וּמְסַכְנִין עֲתָרוּ וְאִיתְנַשִּׁיאוּ יִת מְסַכְנוֹתֵהוֹן תְבוּ לְמַהוּי בְנֵי חוֹרִין כֵּן יְרוּשָׁלַם דְהוּת
כְּאֲתַתָּא עֲקָרָא עֲתִידָא דְתַתְמְלֵי מַעַם גְלוּתָהָא וְרוּמֵי דְמַלְיָא סְגִי עַמְמֵיָא יְסוּפוֹן
מְשֻׁרְתֵהָא תְצַדִּי וְתִיחָרוּב:

ו כֹּל אֲלִין גְבוּרָתָא דְיִי דְהוּא שְׁלִיט בְּעַלְמָא מְמִית וְאָמַר לְאַחָאָה וּמַחִית לְשָׂאוֹל וְאַף
עֲתִיד לְאַסְקָא בְּחַיֵי עַלְמָא:

ז יִי מְמַסְכִּין וּמְעַתִּיר מְשֻׁפִּיל אֵף מְרִים:

ח מְקִים מְעַפְרָא מְסַכִּינָא מְקַלְקֵלְתָא מְרִים חֲשִׁיכָא לְאוֹתְבוֹתֵהוֹן עִם צְדִיקָא רַבְרָבִי עַלְמָא
וְכוֹרְסֵי יְקָרָא מְחַסִּין לְהוֹן אַרִי קָדָם יִי גֵלָן עוֹבְדֵי בְנֵי אֲנָשָׁא מְלָרַע אֲתַקִּין גְהָנָם
לְרִשְׁעֵיָא עֲבָרֵי עַל מִימְרֵיהָ וְצְדִיקָא עֲבָדֵי רַעוּתִיהָ שְׁכָלִיל לְהוֹן תַּבֵּל:

ט וּגְוִית עֲבָדוּהִי צְדִיקָא יִטֵר מְגַהָנָם וְרִשְׁעֵיָא בְּגַהָנָם בְּחֻשׁוֹכָא יִתְדַנּוֹן לְהוֹדְעָא אַרִי לֹא
מִן דְאִית בִּיהָ חִילָא זְכִי לְיוֹם דִּינָא:

י יִי יִתְבַר בְּעַלִּי דְכָבָא דְקִימִין לְאַבְאָשָׁא לְעַמִּיהָ עֲלִיהוֹן מִן שְׁמֵיָא בְּקַל רָם יִשְׁקִיף יִי
יְעַבֵּיד פּוֹרְעָנוֹת מִן מְגוּג וּמְמִשְׁרֵית עַמְמִין חֲטוּפִין דְאֲתָן עַמִּיהָ מְסִיפֵי אַרְעָא וְיִתָן
תּוֹקָפָא לְמַלְכִיהָ וִירְבֵי מַלְכוּת מְשִׁיחִיהָ:

יא ואזל אלקנה לרמתא לביתיה ורביא הוה משמש קדם יי בחיי עלי כהנא:
יב ובני עלי גברין רשעיא לא הוו ידעין למדחל קדם יי:
יג ונימוסא דכהנא מן עמא כל גבר דנכיס נכסתא ואתי עולימא דכהנא כמבשל בסרא
ומשיליא די ליה תלת שנין בידיה:
יד וקבע ליה בכיורא או בדודא או בקדירא או במליסא כל דמסיק משליא נסיב כהנא
לנפשיה כדין עבדין לכל ישראל דאתן לדבחא תמן בשלה:
טו אף עד דלא יתסקון ית תרבא למדבחא ויתי עולימא דכהנא ואמר לגברא דדבח הב
בסרא למטוי לכהנא ולא יסב מנד בשר מבשל אלהן כד חי:
טז ואמר ליה גברא אוריך עד דיתסקון תרבא וסב לך כמא דרעוא נפשך ואמר ליה ארי
כען תתן ואם לא יסבון מנד בעל כורחך:
יז והות חוב עולימא סגי לחדא קדם יי ארי בזו גבריא ית קורבניא דיי:
יח ושמואל משמש קדם יי עולימא אסיר כרדוט דבוץ:
יט ומעיל זעיר עבדא ליה אמיה ומסקא ליה מזמן מועד למועד במסקא עם בעלה
לדבחא ית דבח מועדיא:
כ ובריך עלי ית אלקנה וית אתתיה ואמר יקיים יי לך בנין כשרין מן אתתא הדא חלף
שאלתא דשאל קדם יי ואזלו לאתריהון:
כא ארי על דכרנא דחנה קדם יי ועדיאת וילדת תלתא בנין ותרתין בנן ורבא רביא
שמואל משמש קדם יי:
כב ועלי סיב לחדא ושמע ית כל דעבדין בנוהי לכל ישראל וית די שכבין ית נשיא
דאתין לצלאה בתרע משכן זמנא:
כג ואמר להון למא תעבדון כפתגמיא האלין די אנא שמע ית פתגמיכון בישינ מן כל
עמא אלין:
כד לא בני ארי לא תקנא שמועתא די אנא שמע דרננין עמא דיי:
כה אם יחוב גבר לגבר הלא ייתון לקדם דנא וישמע מליהון ויפלי ביניהון ואם קדם יי
ייחוב גברא ממן יבעי וישתביק ליה ולא קבילו למימר אבוהון ארי רעוא קדם יי
לקטלותהון:
כו ורביא שמואל אזיל וסגי ושמיה טב ותקנן אורחתיה קדם יי ותריצין עובדוהי בגו
בני אנשא:
כז ואתא נביא דיי לות עלי ואמר ליה כדנן אמר יי אתגלאה אתגליתי לבית אבוך כד
הוו במצרים ומשעבדין לבית פרעה:
כח ואתרעיתי ביה מכל שבטיא דישראל קדמי למהוי כהין לאסקא קורבנא על מדבחי
לאקטרא קטורת בוסמין למלבש אפוד לשמשא קדמי ויהבית לבית אבוך ית כל
קורבניא דבני ישראל:
כט למא אתון אנסין בנכסת קודשיא ובקורבני דפקדית לקרבא קדמי בבית מקדשי
ויקרתי ית בנד קדמיתא לאוכלותהון מריש כל קורבן מנחת ישראל דעמי:

ל בְּכֵן אָמַר יי אֱלֹהֵא דִישְׂרָאֵל מִימַר אַמְרִית בֵּיתְךָ וּבֵית אָבוֹךָ יִשְׁמְשׁוּן קִדְמֵי עַד עֲלֵמָא
וּכְעֵן אָמַר יי קוֹשְׁטָא אֵינוֹן דִּינֵי אַרֵי לְדַמִּיקָרִין קִדְמֵי אֵיקָר וּדְמַבְסָרִין עַל שְׁמֵי יִתְשְׁטוֹן:
לֹא הָא יוֹמִיא אַתָּאן וְאֶקְטוֹף יִת תְּקוֹף דְרַעְךָ וְיִת תְּקוֹף דְרַע בֵּית אָבוֹךָ מִלְמַהוּי סִיב
בְּבֵיתְךָ:

לֵב וְתֵהִי מִתְתַּכַּל וְתֵהִי חֲזִי כְעֵקְתָא דְתִיתִי עַל אָנֶשׁ בֵּיתְךָ בְּחוּבִין דְחִבְתוֹן קִדְמֵי בְּבֵית
מִקְדָּשֵׁי וּבִתְרָא בְּן אֵייתִי טַבְתָּא עַל יִשְׂרָאֵל וְלֹא יֵהִי סִיב בְּבֵיתְךָ כָּל יוֹמִיא:
לֵג וְאָנֶשׁ לֹא אֶפְסִיק לָךְ מִן מַדְבַּחֵי לְחִשְׁכָּא יִת עֵינְךָ וְלֹא־פָחָא יִת נִפְשְׁךָ וְכָל סִגְיוֹת בֵּיתְךָ
יִמוֹתוֹן עוֹלִימִין:

לֵד וְדִין לָךְ אַתָּא דְתִיתִי לְוֹת תְּרִין בְּנֵךְ לְוֹת חֲפְנֵי וּפְנַחֶס בְּיוֹמָא חַד יִתְקַטְלוֹן תְּרוּיְהוֹן:
לֵה וְאֶקִּים קִדְמֵי כְּהִין מְהִימָן דְכְּמִימְרֵי וְכַרְעוֹתֵי יַעֲבֹד וְאֶקִּים לֵיהּ מְלָכוֹ קִימָא וְיִשְׁמַשׁ
קִדְמֵי מְשִׁיחֵי כָּל יוֹמִיא:

לֹו וְיֵהִי כָּל דִּישְׁתָּאָר בְּבֵיתְךָ יִיתִי לְאִשְׁתְּפָלָא לֵיהּ לְמַעָא דְכֶסֶף וּפְתָא דְלַחְמָא וְיִימַר מְנִינֵי
כְּעֵן לְחֻדָּא מִמְטָרַת כְּהִנְיָא לְמִיכַל פְּתָא דְלַחְמָא: